

STATE OF ALASKA DIVISION OF ELECTIONS
PIKARCILLERKAM ATANIRTURWIA

NUNIVAK CUP'IG ELECTIONS GLOSSARY 2022

CUGTUN QANTULIMEG UKISQANGCALL'ER
TOLL-FREE: 1-866-954-8683

Pikarcill'er!

Pikarcillruunga!

Vote!





STATE OF ALASKA
Division of Elections
Office of the Lieutenant Governor

June 21, 2022

It is with great pleasure that the Alaska Division of Elections presents the 2022 Nunivak Cup'ig Glossary of Elections Terms!

The mission of the Division of Elections is to ensure that every qualified Alaskan has a meaningful opportunity to cast a ballot and have their vote counted. Voting is a basic right of democratic participation and political empowerment, and individuals may not be able to fully participate in our nation's voting systems, and thus have meaningful access to it, unless elections materials are equitably translated across relevant languages. Providing public support for the use and retention of languages other than English is essential. Given that the outcome of Alaska's local elections have at times rested on a single vote, offering language assistance to all Alaska's residents is more important than ever.

The main purpose of this glossary is to provide translated elections materials that are culturally and linguistically appropriate for Cup'ig-speaking voters who require language assistance. The establishment and continued growth of uniform elections terminology across several dialects of the Yup'ik languages will increase both access to and participation in Alaska's electoral process.

The 2022 Nunivak / Nunwarmiut Cup'ig glossary includes updates regarding the implementation of Ranked Choice Voting for Alaskan state-wide elections, as well as additional updates to the terminology and phrases included in the previously released 2016 and 2018 combined Yup'ik glossaries. Within Alaska we have twenty officially recognized Alaska Native languages – though the dialectical and regional differences within those language-groups means that in practice, that number is much higher. With this glossary we have continued the work of established Nunwarmiut Cup'ig language experts to capture the nuance of the language.

To ensure that translations were both culturally and linguistically appropriate, over the last two years Division staff have worked alongside experts, both telephonically and in-person when appropriate, to provide a comprehensive update to this glossary. We are deeply grateful for the involvement and contributions of the Panel members to this hard, but important, work.

Sincerely,

Handwritten signature of Gail Fenumiai in blue ink.

Gail Fenumiai
Director, Division of Elections

Handwritten signature of Samantha Mack in black ink.

Samantha Mack
Language Assistance Compliance Manager,
Division of Elections

Alaska Division of Elections Language Assistance Program

750 E. Fireweed Ln., Suite 202

Anchorage, AK 99503

Toll Free: 1-866-954-8683

Fax: 907-522-2341

Director's Office

(907) 465-4611

Toll-Free 1-866-952-8683

Absentee & Petition Office

(907) 270-2700

Toll-Free 1-877-375-6508

Region I – Juneau

House Districts 1-6

(907) 465-3021

Toll-Free 1-866-948-8683

Region II – Anchorage

House Districts 9-24

(907) 522-8683

Toll-Free 1-866-958-8683

Region III – Fairbanks

House Districts 31-36

(907) 451-2835

Toll-Free 1-866-959-8683

Region IV – Nome

House Districts 37-40

(907) 443-5285

Toll-Free 1-866-953-8683

Region V – Mat-Su

House Districts 7-8, 25-30

(907) 373-8952

Toll-Free 1-844-428-8952



The State of Alaska Division of Elections would like to express our most sincere gratitude to our Nunivak Cup'ig Translation Panel members for their contribution to the 2022 Nunivak Cup'ig Elections Glossary

Thank You

Howard Amos

Mr. Amos is a fluent Cup'ig language speaker of Nunivak Island, Alaska. He established a non-profit organization in 1996 called Nunivarmiut Piciryarata Tamaryalkut'i and was the Executive Director for the organization. Funding was received from 1998-2006 from Administration for Native Americans to translate teaching materials for the Nuniwarmiut Immersion School. Mr. Amos also assisted in publication of the Cup'ig Language Dictionary.

Muriel Amos

Mrs. Amos is a fluent Cup'ig language speaker of Nunivak Island, Alaska. She worked as a teacher for Lower Kuskuowim School district and now is retired. Mrs. Amos was the Project Director for the Nuniwarmiut Piciryarata Tamaryalkut'i to translate teaching material for the Nuniwarmiut Immersion school. Mrs. Amos also published a Cup'ig Language Dictionary in 2003.

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
1st Choice	1 st -ir cucukumal ² ria
2nd Choice	2 nd cucukumal ² ria
3rd Choice	3 rd cucukumal ² ria
4th Choice	4 th cucukumal ² ria
Absentee Ballot <i>The ballot you vote when you are not at the polling place on election day.</i>	Piitarkam Pikartessuutit
Absentee Ballot Application <i>Form you fill out to request an absentee ballot to be sent to you.</i>	Piitarkam Pikartessun Imirturerka
Absentee Ballot Envelope <i>Envelope used to place a voted absentee ballot for return to the Division of Elections.</i>	Piitarkam Pikartessuutem Caqua
Absentee Voting <i>A vote cast using an absentee ballot.</i>	Piitarkam Pikarcillerka
Absentee Voting by Fax <i>Sending voted absentee ballot by Fax machine</i>	Piitarkam Pikarcillra Tuyuqluku-Ilu Fax-arkun
Absentee Voting by Electronic Transmission <i>A vote cast through electronic transmission by someone who is unable or unwilling to attend the official polling station to which the voter is normally allocated.</i>	Piitarkam Pikarcillerka Nallunral ² ngurkun
Absentee Voting by Mail <i>Sending voted absentee ballot by mail.</i>	Piitarkam Pikarcillerka Tuyuqluku-Ilu Kalikiwigkun
Absentee Voting in Person <i>Voting ahead of time in person.</i>	Piitarkam Pikarcillerka Ellmik'un
Absentee Voting Official	Piitarkat Pikarcillerkatni Calistit
Accessibility <i>Making voting possible for disabled voters.</i>	Ukisqirnarqel ² rit Pikarcillratni Piyunarillerkat
Act <i>A statute or law passed by a legislature.</i>	Aaruciurtet Aarutngurtellrat
Addendum(s) <i>Something added; an addition.</i>	Illaun
Alaska Resident <i>A person who lives in Alaska and whose permanent home is in Alaska.</i>	Alaska-rmiu
Alternative Voting Methods <i>Other ways of voting.</i>	Allatgun Pikarcillerkar

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Amend <i>To make a change.</i>	Aarun Kituggluk'u
Amend Current Law <i>To make a change to existing law.</i>	Nutem Aarutem Kitukaniuti
Amendment(s) <i>The alterations or fixes of a law.</i>	Aarutem Kitukaniuti (kitukaniutit)
Appellate Court/ Court of Appeals <i>Any higher court where a person appeals a decision by a lower court.</i>	Qussinret Apqaurwit Cuvrinqiggiat
Assistance <i>Help or aid. *Base form given</i>	ukisqir- ukisqangcaun
Assistance to vote	Ukisqangcaller Pikarcillermi
Audio Ballot <i>A ballot in which the contests in an election are presented to the voter in audio format through sounds and speech.</i>	Erinaarissuutekun Pikarciss'un
Ballot <i>The presentation of all contests to be decided in an election, where voters show their preferences.</i>	Pikarciss'un
Ballot Box <i>A flat paper container for a ballot.</i>	Pikarcissuutet Imiumal'rit Yaassiat
Ballot Envelope	Pikarcissuutem Caqua
Ballot Measure <i>A question appearing on the ballot for approval or rejection by voters.</i>	Pikarcissutmi Apyun Aarutngurcugnall'riamun
Ballot Scanner <i>A machine that reads a ballot to see if it was filled out properly.</i>	Pikarciss'utmeg Naaqiss'un / Pikartat Naaqissuutit
Bank Statement	Bank Statement-ar /Bank-ameg Kalikar
Bill/Measure <i>A form or draft of a proposed statute presented to a legislature, but not yet enacted or passed and made law.</i>	Aarun Taqumanril'ngur Pavluku Aarucierten'un
Birth Certificate	Anllitlerpet Kalikarti
Birthdate <i>The day on which someone was born.</i>	Anllitellrem Erenra

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Bond <i>Any interest-bearing or discounted government or corporate security that obligates the issuer to pay the bondholder a specified sum of money; usually at specific intervals, and to repay the principal amount of the loan at maturity.</i>	Kavmam angu-llu Corporation-am Akineg Navralla, Nall'itarkauluku-llu Akiliuti Ilaluk'u (atuucirluk'u).
Bond Proposition <i>A question appearing on the ballot about issuing a government bond. A question posed on an election ballot to determine if voters will authorize the issuance of bonds. Propositions can be required for revenue bonds and are always required for general obligation bonds.</i>	Pikarcistet-qa angrucugngat Kavmar Nav'eryugngacianeg Akineg, cali-llu Akiliuti Ilaluk'u (atuucirluk'u).
Campaign <i>The competition by rival political candidates for a public office.</i>	Pikartesqumayarr'er
Cancel/Cancelled/ Cancellation <i>To make void or revoke. *Base form given</i>	Arular- (Arularta)
Candidate <i>Person you can vote for.</i>	Pikartausqumal'ria
Candidate A	Pikartausqumal'ria A
Candidate B	Pikartausqumal'ria B
Candidate C	Pikartausqumal'ria C
Candidate D	Pikartausqumal'ria D
Candidate Name	Pikartausqumal'rim Atra
Candidate Statement <i>Information about a candidate for public office, written by that candidate for the purpose of influencing voters.</i>	Pikartausqumal'rim Qanellra
Candidates for Elected Office <i>A person who is seeking to be elected to a specified office and has met the requirements to be on the ballot.</i>	Pikartesqumal'rit
Cast a Ballot/ Ballot Cast/ Vote <i>The official choice that one makes in an election.</i>	Pikarcill'er
Challenged or Provisional Ballot <i>A ballot with questions about a given voter's eligibility.</i>	Pikarcillrem Cuvrirnarqellra angu-llu Pikarciyugngallran'eg

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Change in Party/ Political Affiliation <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with affiliation to a different political party or group.</i>	Cimirluku Ilagausngallren Political Party-vneg
Change of Address <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with a different residence or mailing address.</i>	Wiitawim Cimillra
Change of Name <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with a different legal name.</i>	At'linqigtell'er
Changes	Cimiutet
Choice/Choose <i>To make a choice or select from two or more possibilities (to vote). *Base form given</i>	pikar- / pikarrluk'u
Citizen <i>A person born or naturalized in the U.S.</i>	U.S.-armiu, akquterluni kavmarmun, aulukumarkauluni-llu
Close/Closed <i>Cause something not to be open. *Base form given</i>	Umeg- / Umellrur
Column	Quleqliqural ² ria
Congress	Nunarpamteni Aaruciurtet
Constitution <i>The system of fundamental principles according to which a nation, state, or the like is governed.</i>	Nutem Picirkiurat Nunarpamten'i
Constitution Amendment <i>Making a change to the constitution.</i>	Nutem Picirkiurat Nunarpamteni Kitukaniutai
Constitutional Convention <i>A meeting of delegates to adopt a new constitution or to revise an existing constitution.</i>	Pikartat Katurtellrat Nutarameg angu-llu Picirkiurameg Kitukaningnaqlut'eng
Contact Information	Kel ² guurkarpet Cuum Nallunritnarqutai
Continue Voting on Next Side	Amatii-llu Imirturluk'u
Continuing Candidate	Egmiuti pikartausqumal ² rim
Correct	Alangqanril ² ngur
Correct way to mark a ballot	Picitun cetlerka Pikarciss'un
Count/Counted Ballot <i>A ballot whose votes are included in the vote totals.</i>	Naqluki Pikartessuutet

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Current Utility Bill	Kumatem Emrem Angu-qa Qanerrsuutem Kalikar'a
Deadline	Umgun
Deadline for voters to register to vote or update their voter registration	Kengliuti pikarcinaluteng pikarcitulit imirturillerkat angu-llu kituggluku pikarciyaram kalikartait.
Deadline to apply for an absentee ballot	Kengliuti imirturillerkar piitarkam pikarcissuuti
Deadline to apply for an Electronic Absentee Ballot	Kengliuti imirturillerkar Nallunral'ngurkun piitarkam pikarcissuuti
Deadline to receive absentee ballots by mail	Kengliuti akurtullerka piitarkam pikarcissuuti kalikiwigkun
Deadline to receive absentee by mail applications	Kengliuti akurtullerka kalikiwigkun piitarkam pikarcissuutin imirturillerka
Declaration of Candidacy <i>A form that a candidate files with the Division of Elections so that they can run for office.</i>	Pikartesqumal'rim Kalikar Imirturerka
Disabled / Disability <i>Physically or mentally impaired person.</i>	Nang'nekuarat
District (Election District)	Pikarcillerkarwiata Nunakiurutait
District Court Judge <i>Person who rules on cases brought to a district court.</i>	Apqaurwim Nunakiurutain Apqaurti
Division of Elections <i>Agency responsible for conducting the election</i>	Pikarcillerkam Atanirturwia
Driver's License	Alunarrsuutem Kalikartar
Duplicate ballot <i>A ballot facsimile created by an election official that is used as a substitute for an otherwise invalid ballot.</i>	Aapirillra pikarcissuutem
Early Voting <i>Voting before Election Day. See 'Absentee Voting'</i>	Pikarciyarall'er
Elect <i>To choose or select by vote. *Base form given</i>	Pikar-
Election <i>Event where you vote for people.</i>	Pikarcilleryara'ar
Election Board/ Officials <i>People responsible for the election in the polling place.</i>	Pikarcillerwigmi Calistet
Election Calendar <i>A calendar that lists elections in a year.</i>	Tanqilissutmi Pikarcillerkat Al'ngausngal'rit

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Election Day <i>The day that elections are held.</i>	Pikarcillerkam Erenra
Election Information <i>Information about an election.</i>	Pikartellratni Calista
Election Results <i>Totals of votes cast in an election after polls have been closed for voting.</i>	Pikartesqumal ² rit cucukestaita amllertaciat
Electioneering <i>The act of persuading voters to vote for or against someone or something on the ballot.</i>	Pikartesqumamikmineg Amciarturil ² ria
Electoral Process	Pikarciyaram eglertellra ayagneraneg iquklitellran'un
Eligible <i>Meets the requirements necessary for participation.</i>	Pikartauyugngal ² ria
Eliminated	Agugarciuller
Envelope	Al ² ngam Caqua
Exhausted Ballot <i>When a voted ballot in a Ranked Choice Vote election becomes inactive because there are no further valid rankings to be tabulated for a particular contest on the ballot.</i>	Atullrurtellret Pikarcissuutet
Fill in the oval <i>Voter instructions to fill in an oval to indicate their selection for a particular contest on the ballot.</i>	Tungulluku Ucugyamqiitag
Find your polling location	Pikarcivvim nani wiitallra nallunrirluk'u
First Day of Early Voting	Ciuqlia Pikarciyarallrem Erenra
Form <i>A document with spaces in which to write or enter data.</i>	Imirturerkar
General Election	Imam Umgutiini Pikarcill'er
General Obligation Bonds	Kavmat aciat-ggun Akingsaagutet angu-llu Nav'erwit
Government Check or other Government Document	Kavmameg akingun/check-ar angu-qa Kalikar
Governor <i>Person who is the head of the state.</i>	Alaska-am Atanerpaara
Hand Count <i>The process of counting votes on a ballot by human examination, as opposed to computer tabulation.</i>	Unatet-ggun naaqellrit

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Hearing Impaired <i>A person who is hard of hearing.</i>	Niitesciigal'ngur
House District	Enem Nunakiura
Hunting or Fishing License	Pissurrsun/Neqsurrsun Kalikartar, Pissurrsun Iqalliisun-Ilu Kalikartar
I Voted!	Pikarcillruunga!
Identification <i>Proof of who a person is. A document or card that shows who a person is.</i>	Cuum Kit'ullran Kalikarta
Inactive ballot	Pikarcissuutem iquklitellra
Inactive Voter Registration	Pikarcitulim Kalikartan Iquklitellra
Incorrect	Alangqal'ria
Information	Nallunritnarqel'rit
Information Guide	Nallunritnarqel'rit Malirqut'it
Initiative <i>A process by which voters may introduce and vote on a proposed law.</i>	Pavvluku Pikarrluku-Ilu Aarutngurcugnal'ria
Initiative Petition <i>A process registered voters use to place a ballot measure on the ballot.</i>	Pikarcitulit El'garcillrat Aarutngurcugnal'ria Pikartess'utmun
Judicial Council Recommendation	Apqaurwim Atanerruarita Pisqut'it
Judicial District <i>Geographical Region covered by the court's jurisdiction.</i>	Apqaurwit Nunakiurutait
Judicial Retention <i>Confirmation by the voters for judges. Voters choose yes or no to electing a current judge to a further term in office.</i>	Apqaurtem Calliara Egmiutellerka
Judicial Retention Election <i>An election where voters are asked to vote yes or no to electing the incumbent judge to a further term in office.</i>	Pikarciller Apqaurtem Calliaran Egmiutellerka
Language Assistance <i>Getting help from a person who speaks your language</i>	Cugtun qantulimeg ukisqangcall'er
Last Day of Early Voting	Kinguqlirpaar Erenra Pikarciyarallrem
Last four digits of your Social Security Number	Kinguqlirpaarat Naaqutet Social Security-rpen'i
Law <i>The rules adopted by a government.</i>	Aarun

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Legislation <i>A proposed law appearing before the Legislature for consideration.</i>	Aarutngurcesqumal ² ria Pavvluku Aarucierten'un
Legislative Affairs Agency Summary	Aaruciurtet Kangirqutit Calliamegtegg'un
Legislative Office/ Agency <i>Place where elected law makers work.</i>	Aaruciurtet Caliwiat
Legislature <i>A group of elected Representatives and Senators who are empowered to make, change or repeal laws.</i>	Aaruciurta
Leitutenant Governor	Atanerpaaram Tunglia
List Maintenance <i>Yearly review of voter registration records.</i>	Allrakuaqan Cuvrinqiggluku Pikarcitulum Kalikartai
List of Registered Voters <i>A list of people who can vote in elections.</i>	Pikarcitulit atrit al ² ngausngal ² rit
Mail <i>Letters that are sent or delivered by means of the postal system.</i>	Kalikat
Mailing Address <i>Place where you get your mail.</i>	Kalikiwigmi Kalikat Ciuniurwiat
Majority <i>More than half</i>	Amlenret
Military ID Card	Anguyagtem ID-r/ kalikartar
Mock Election <i>A non-partisan simulated election, often employed as an educational tool.</i>	Pikarcingualler
Neutral Summary <i>An explanation of what a ballot measure means.</i>	Kangirquti Apyutem Pikarcissutmi Aarutngurcugnal ² riamun
Nominate <i>To propose or enter an individual into consideration as a candidate for a particular office.</i>	Pikartesqelluku cucukek'ngan'i
Nonpartisan Top Four Primary Election <i>A type of open election where all candidates are listed on one ballot. Voters cast their vote for a single candidate per race, and the top four vote-getters in each race move on to appear on the general election ballot.</i>	Political Party-it Ill'it Cingumanruvkenaku Qussinurret Pikarcillerkam Ciuqliat
Notice of Election <i>An announcement that an election will occur.</i>	Kel ² guriller Pikarciarkaurniluki

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Notice to Voters <i>An announcement to people who can vote.</i>	Kel'guriller Pikarciyugngal'rianun
Oath <i>The forms of words in which a promise is made.</i>	Akeqler
Office <i>1. Place of work to conduct business. 2. A position of duty, trust, or authority in the government.</i>	Caliwig
Official Election Pamphlet <i>Pamphlet sent to voters with information about candidates and ballot measures.</i>	Pikarcissuutem Kalikalugpiari
Official Measures Only Ballot	Kiiran Pikarcissuutem Apyuti Aarutngurcugngal'riamun
Open <i>To render the interior (of a house/establishment) readily accessible.</i>	Angwa'rtur
Optical Scan <i>A machine used to read marked paper ballots and tally the results. See 'Ballot Scanner'</i>	Pikartess'utmeg Naaqissun Massiinar
Oral Language Assistance <i>Providing oral language assistance to voters who have limited English proficiency.</i>	Qitevcuil'ngurnun Mumigcista
Outreach Worker <i>A worker's activity or process of bringing information or to people.</i>	Mumigcista
Overvote <i>When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.</i>	Anagulluku Pikarcissiyaaller
Paper Ballot <i>Ballot printed on paper. See 'Ballot'</i>	Kalikar Pikarciss'un
Passport	Yaqvanun ayagassun kalikartar
Pay Check	Caliwigmeg akingun/check-ar
Personal Representative <i>Person the voter asks to bring them a ballot if they cannot make it to the polls.</i>	Kevgar Ukisqirnarqel'rianun
Petition <i>A formally drawn request that is addressed to persons in authority or power.</i>	Kaagan

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Political affiliation <i>A candidate, political official, or voter's relationship to a particular political group, party, or interest.</i>	Pikartausqumal ² rianun Ilagausngall'er
Political group <i>Any group or organization that is involved in the political process; this includes political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.</i>	Pikartausqumal ² rit Katungqal ² rit Ilagausngallrit
Political Party Affiliation <i>A candidate, political official, or a voter's registered relationship to a particular political party.</i>	Pikartesqumal ² rianun Ilagausngal ² ria
Poll Worker <i>A person who works at a place of voting.</i>	Pikarciwigmi Calista
Polling Place Hours/Poll Hours <i>The set hours that a voting place will be open.</i>	Pikarcivvit Angwangqallerkat
Polling Place/Poll <i>Place where you go to vote.</i>	Pikarciw'ig
Postage Stamp <i>A small, gummed label issued by postal authorities as evidence that postal charges have been paid.</i>	Estampar
Postmark <i>The stamping of the date on an envelope when it is received by the USPS Office.</i>	Kalikam Ingciutin Akurtullran Erenra
Postmarked <i>The date stamped on an envelope when it is received by the US Post Office.</i>	Kalikam Ingciutin Akurtullrani Erenra
Precinct Register <i>List of voter names used at the polling place on election day.</i>	Pikarciyugngal ² rit Al ² ngausngal ² rit Atrit
Preference	Atuyunarqel ² ria
Primary Election	Pikarcillerkam Ciuqlia
Proposal <i>The act of offering or suggesting something for acceptance or adoption.</i>	Kaagan Akurtusqumal ² riameg

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Proposed Law <i>A new law that has been introduced, but not yet adopted.</i>	Kaagan Aarutngurcugngal'riameg
Proposition <i>The act of offering or suggesting something to be considered, accepted or adopted.</i>	Kaagan Piurtesqumaluk'u
Questioned Ballot <i>Ballot issued to voters whose name is not on the precinct register. See 'Questioned Voting', 'Vote a Questioned Ballot'</i>	Pikarcitulim Atra Al'ngausnganril'ngur Pikarciss'utmi
Questioned Ballot Envelope <i>Envelope where the voter places his or her voted questioned ballot.</i>	Caqua Pikarcitulim Atra Al'ngausnganril'ngur Pikarciss'utmi
Questioned Voting <i>A voter voting a questioned ballot to determine if any part of his/ her ballot can be counted. See 'Questioned Ballot', 'Vote a Questioned Ballot'</i>	Naqsugngacian Pikarcitulim Atra Al'ngausnganril'ngur Pikarciss'utmi
Ranked Choice Voting	Tungkurluteng Cucukenqurpaarallret Pikarcillratni
Referendum <i>The process where voters can approve or reject a law that was proposed or passed by the Legislature.</i>	Pikarcitulit Angrutlerkat Aaruciurtet Pavtellrat Aarutngurcugngal'ria
Regional Educational Attendance Area (REAA) Election <i>Election where people select school board members.</i>	Pikarciller Elissarwignun Atanerruarkat (REAA)
Regional Elections Office <i>One of the Division of Elections offices in charge of a specific region.</i>	Nunakiurutmegni Pikarcitulit Caliwiat
Register (fill out paperwork) <i>To complete a form with necessary information as a prerequisite for being able to vote.</i>	Kalikarneg Imirturiller
Register (records)	Atret al'ngausngawiat
Register to Vote <i>To fill out paperwork/ forms for the specific purpose of being allowed to vote in elections.</i>	Imirturiluni Pikarciturinalun'l
Registered Voter <i>Person who can vote in elections.</i>	Pikarcituli

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Registrar <i>A person who is authorized and responsible for election administration.</i>	Murilkista Imirturil ² rianun
Registration Deadline <i>The date before an election that a person must be registered by in order to be able to vote.</i>	Pikarciturinaluni Imirturriarkam Umgutlerka
Regulation	Aarut'et
Residence <i>Place where you live.</i>	Nunami Wiitaw'ig
Residence Address	Nunami Enem Wiitavvia
Resolution <i>A formal expression of opinion or intention made by a formal organization, a legislature, or other group.</i>	Kalikakun kaagan
Resources	Cuut ukisqutek'at
Return Mailing Envelope <i>The envelope used to mail a voted ballot to the Division of Elections.</i>	Kalikam Utertellerkan Caqua
Row	Tungkural ² ria
Run Off Election <i>Election to select a winner following a primary or general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast.</i>	Pulenglluteng Pikarcillrat
School Board <i>People who represent the school district.</i>	Eskuularwim Atanerruarit
Secrecy Sleeve <i>A cover used for voted ballots to keep people from seeing how the voter marked the ballot.</i>	Pikarcil ² rit Capkuarit
Shall this Act be adopted?	Unaqa Aarun Ciuniurtuumaciqur
Should this initiative become law?	Una-qa aarutngurcugngal ² ria aarutngurciiqur?
Show identification	Maniluku kalikartan
Sign the Form/Sign the Application	Atren al ² ngaulluku Imirtullerpen'un
Sign the register	Atren al ² ngaulluku
Signature <i>A person's name written in his/her handwriting.</i>	Aterpet Al ² ngautellra
Skipped Ranking	Qecellra Tungkural ² rim

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Special General Election	Pikarcinqigtellerkar Imam Umgutini Pikarcillratni
Special Needs Ballot <i>The ballot used by a voter who cannot vote at the polling place due to age, illness or a disability.</i>	Ukisqernarqel ² rit Pikarcissuutit
Special Needs Voting <i>Type of voting for disabled people.</i>	Ukisqernarqel ² rit Pikarcillrat
Special Primary Election	Yaaliakun Pikarcillerkam Ciuqlia
Spoiled Ballot <i>A ballot that is mismarked and has to be reissued.</i>	Pikarcillermi Imirtucurlauma ² ria
State Constitution <i>A State's system of fundamental principles according to which it is governed.</i>	State-am Picirkiurutai
State ID Card	State-artar ID-r, kalikartar
State Representative <i>Person who serves the voters in a house district.</i>	State-am Representative-aara
State Senator <i>Person who serves the voters in a senate district.</i>	State-am Senator-aara
Statement in Opposition <i>Words that describe why a person should reject something.</i>	Narurtesqelluku Kitum Qanellra
Statement in Support <i>Words that describe why a person should approve something.</i>	Cingumaluku Kitum Qanellra
Statement of Costs <i>A statement of how much a law will cost the State if an initiative becomes a law.</i>	Aarutngurcugngal ² rim Nalliutek'a
Statute <i>A written law passed by a legislative body.</i>	Aarut'et
Superior Court Judge <i>Person who rules on cases brought to court.</i>	Qussinqurpaaram Aciqsinrani Apqaurwim Apqaurti
Supreme Court Judge <i>One of a group of judges that reviews the rulings of other courts.</i>	Qussinqurpaaram Apqaurwim Apqaurti
Toll Free (number) <i>A phone number that can be called free of charge.</i>	Qanerrsuutem Naaquti Akiliryugnal ² ngur

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Top Four Primary	Qussinurret Cetaman Ciuqliat
Top Four Primary Election	Qussinurret Cetaman Pikarcillerkam Ciuqliani
Touch Screen Ballot <i>Ballot on a voting machine.</i>	Nallunral'ngurkun Kenket'arluni Pikarciss'un
Tribal ID Card	Cuut Kavmaarata Kalikarta
U.S. Constitution <i>The U.S. system of fundamental principles according to which it is governed.</i>	Nunarpamta Aarutain Acilqurr'i
United States Citizen <i>A person born or naturalized in the U.S.</i>	United States-armiu
United States President	United States-am Atanerpaara
United States Representative	United States Representative-ar
United States Senator	United States Senator-ar
Validly cast ballot <i>A voted ballot that is legally acceptable according to state law.</i>	Picitun Pikarcillrem pikarcissuuti
Vice President	Atanerpaaram Tungeqlia
Vote <i>To express or signify will or choice by casting a ballot.</i>	Pikarcill'er
Vote a Questioned Ballot <i>See 'Questioned Ballot', 'Questioned Voting'</i>	Pikarciller Atra Al'ngausnganril'ngur Pikarciss'utmi
Vote Absentee by Mail	Piitarkam Pikarcillra Kalikiwigkun
Vote Absentee in Person	Piitarkam Pikarcillerka Ellmik'un
Vote both sides of your ballot.	Pikarcissuutem amatekeg Pikarcilukeg.
Voter <i>A person who votes.</i>	Pikarcituli
Voter Assistance <i>Help voters receive/get</i>	Pikarcitulim Ukisqa
Voter Identification Card <i>A card issued to a person who is eligible to vote in elections.</i>	Pikarcitulim Kit'ullran Kalikarta
Voter Information <i>Information regarding a voter's or voters' record(s).</i>	Pikarcitulim Nallunaarutai
Voter Number <i>A number assigned to a person who votes.</i>	Pikarcitulim Naaqut'i
Voter Qualifications <i>A circumstance or condition required by law for a person to exercise the right to vote.</i>	Pikarcitulim Pikarciyugngallra

English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
Voter Record <i>Information about a person who registered to vote.</i>	Pikarcitulim Nallunaarutain Kalikartai
Voter Registration <i>Signing up to be a voter.</i>	Pikarciturinaluni Imirturiller
Voter Registration Application <i>Form or piece of paper you fill out to register as a voter.</i>	Pikarciturinaluni Imirturerkat Kalikat
Voter Registration Deadline <i>The date before an election that a person must be registered by in order to be able to vote.</i>	Pikarciturinaluni Imirturerkan Kengliuti
Voting <i>The act of expressing or signifying will or choice by casting a ballot.</i>	Pikarcil ² ria
Voting Assistance <i>Helping voters to vote.</i>	Pikarcil ² rit Ukisqat
Voting Booth <i>Private place where you fill out the ballot.</i>	Pikarcitulit Pikarcivviat
Voting Ends	Pikarcillerkar Iquklit'ur
Voting Machine <i>A machine with which a voter votes.</i>	Nallunral ² ngurkun Pikarcill'er
Voting Official <i>A person who works at a polling place/poll.</i>	Pikarciwigmi Calista
Witness <i>1. To see or know by personal perception and presence. 2. To be present at (an occurrence) as a formal witness.</i>	Tangssugta
Write in: Candidate Name	Atermeg al ² ngaucill'er: Pikartausqumal ² rim atra
Write-in Candidate <i>Person whose name is not printed on the ballot.</i>	Pikartesqumal ² rim Atra Al ² ngausnganrilkan Al ² ngaulluk'u
You also have the right to receive help voting from any person of your choice.	Ukisqangqerrisugngauten cugmeg piyugturallerpeneg pikarcillerpen'i.
You can receive help with voting or with any voting related activity in your Native language.	Ukisqangqerrisugngauten pikarcillerpen'i, angu-llu ukisqirluten qantulimeg qaneryarerpit'un.